

assigna un rang rituel supérieur d'un degré à celui des trois ducs du palais ¹⁾; il ordonna en outre aux fonctionnaires que cela concernait d'agrandir et d'embellir le temple (consacré au *T'ai chan*); sur un espace de dix *li* à la ronde tout autour de la montagne, il interdit de recueillir du bois de chauffage; il accorda l'exemption des taxes à vingt familles voisines de la montagne, à charge par elles de s'acquitter des sacrifices au dieu.

Hiuan tsong composa l'inscription commémorant le *T'ai chan*; il l'écrivit lui-même et la fit graver sur une paroi de rocher au sommet de la montagne. Le texte en était ainsi conçu ²⁾:

.....

Puis, afin de commémorer la vertu (de l'Empereur), le *tchong-chou ling Tchang Yue* composa l'éloge de l'autel du sacrifice *fong* (au pied de la montagne); le *che-tchong Yuan K'ien-yao* composa l'éloge de l'autel du *Chö-cheou* ³⁾; le président du ministère des rites, *Sou T'ing*, composa l'éloge de l'autel de l'audience.

Comme *Hiuan tsong* était né en l'année *yi-yeou* (685), il estimait que c'était le pic *Houa* qui présidait à sa destinée ⁴⁾; étant monté sur le trône dans le septième mois de la deuxième année *sien-t'ien* (713), dès le jour *kouei-tch'eu* du huitième mois il conféra au pic *Houa* le titre nobiliaire de „roi céleste du métal (*kin t'ien wang*) ⁵⁾. La dixième année

1) C'est alors que, pour la première fois, le dieu du *T'ai chan* fut élevé au rang de roi. Cf. p. 6, lignes 16—19.

2) Le texte du *Ki t'ai chan ming* est ici reproduit intégralement, mais avec d'assez nombreuses inexactitudes; on trouvera dans le chapitre V, consacré à l'épigraphie, la traduction de cette inscription.

3) C'est à dire l'autel du sacrifice *chan*.

4) Parce que, dans la théorie des cinq éléments, le caractère cyclique *yeou* correspond à l'ouest et que la montagne *Houa* (au Sud de *Houa-yin hien*, prov. de *Chàn-si*) est le Pic de l'Ouest.

5) On voit par là que c'est le *Houa chan* qui fut le premier des cinq pics à recevoir le titre de roi. Le métal est celui des cinq éléments qui correspond à l'ouest.